

José Amarante

LATINĪTAS

Uma introdução à língua latina
através dos textos

UNIDADE 8

Atividades finais



NALPE
NÚCLEO DE ANTIGUIDADE
LITERATURA, PERFORMANCE E ENSINO

POIIVS GOSIETIS: VAMMVITADHIAECIVITATENO...
OVIDEAMSTATIMAROP IGHIEP BIE IOSTR NEINO...
STATVS OVERESPNOSTR ADHVCITASTI
QVONDA MREGESTIANGTENVEREVR BEMNECTANIENDOMES...
SORIBVSEAMTRADERECONITIGTEVTERVENEREALIENTEON...
NIA TNVMAROMVLOSVCCESSERTIEXSABINISINIENTENS...
DEMSEDTVNCEXTERNVSVTANGOMARCIOPRISCVSTP...
PROPTERTEMERATVMSANGVINEMOVODPATREDEM...
RINTHIONATVSERATEETAROVINTENSIMATREGENER...
TOVAETALIMARITONEGESSEHABVERITSVCC...
ELLERETVR A GERENDISHONORIBVSPOSTON...
GNVMADEPTVSESTHVICOVOQVEETFILIONEPTIV...
GINTERAVCTORES DISCREPATINSERTVSSERVIVST...
VIMVRCAPTIVANATVSOCRESIASITVSCOSCAEI...
NAESODALISFIDELISSIMV SOMNISQVEEIVSCAS...
VARLAFORTVNAEXACTVSCVMOMNIBVSP...
TVSETRVRLAEXCESSITMONTEMCAELIVMOCCVR...
DITAAPPELLITATVSMVTATOQVENOMINENAM...
TNERATITAAPPELLATVSESTVTDIXIETREGN

Epigramas, Marcial



O GÊNERO EPIGRAMA

- Continuando o estudo dos epigramas de Marcial, faça as atividades que se seguem.

VII, 77

Exigis ut nostros donem tibi, Tucca, libellos.
Non faciā: nam uis uendēre, non legēre.

exīgo, -is, -ĕre, exegi,
exactum: exigir,
reclamar

noster, nostra,
nostrum: nosso, a

libellus, -i: livretos
(diminutivo de *liber*, -
bri: livro)

Exīgis ut nostros dōnem tibi, Tuca, libellos.

ut: (com verbo no
subjuntivo) que

dono, -as, -are,
donauī, donatum:
dar, presentear

Non faciām: nam uis uendĕre, non legĕre.

faciō, -is, -ĕre, feci,
factum: fazer

uolo, uis, uelle, uolūi:
querer, desejar

Reclamas, Tuca, que eu não dê a ti nossos livretos

Não (o) farei. Na verdade, queres vender (e) não ler.

II, 49

Vxorem nolo Telesinam ducere: quare?
Moecha est. Sed pueris dat Telesina: uolo.

duco, is, -ěre, duxi: conduzir
(*ducere uxorem*: casar-se, refere-se
ao homem quando se casa)

uxor, -oris: esposa **Telesina, -ae:** Telesina

Vxorem nolo Telesinam ducěre: quare?

nolo, non uis, nolle, nollŭi: não
querer (*nolim* é pres. do subj.)

quare: (adv. int.) por que?

Moecha est. Sed pueris dat Telesina: uolo.

moecha, -ae: mulher adúltera

uolo, uis, uelle, uolŭi: querer, desejar

Eu não quero conduzir Telesina (como) esposa: por quê?
(= Eu não quero me casar com Telesina: por quê?)

Ela é uma mulher adúltera. Mas Telesina dá aos rapazinhos: eu quero.

I, 57

Qualem, Flacce, uelim quaeris nolimque puellam?
nolo nimis facilem difficilemque nimis.

Illud quod medium est atque inter utrumque probamus:
nec uolo quod cruciat nec uolo quod satiat.

qualis, -e: (pron.) qual

quaero, -is, -ĕre, quaesivi ou

quaesii: procurar saber, querer saber

puella, -ae: moça

Qualem, Flacce, uelim quaeris nolimque puellam?

uolo, uis, uelle, uolŭi:

querer, desejar (*uelim* é
pres. do subj.)

nolo, non uis, nolle,

nollŭi: não querer (*nolim*
é pres. do subj.)

nōlo nimis facĭlem difficĭlemque nimis.

nimis: (adv.)

demasiadamente,
extremamente

facilis, -e: fácil

dificilis, -e: difícil

Queres saber, Flaco, qual moça eu quero e (qual) não quero.

Não quero a demasiadamente fácil e (nem) a demasiadamente difícil.

ille, illa, illud: aquele,
aquela, aquilo (*Illud quod*
é sujeito de *est*)

medium, -ii: meio, centro

probo, as, -are, -aui: apreciar

Illud quod medium est atque inter utrumque probamus:

qui, quae, quod: (pron.
relat.) que, (aquilo) que

uterque, utraque, utrumque: um
e outro, ambos

nec uolo quod cruciat nec uolo quod satiat.

uolo, uis, uelle, uolūi:
querer, desejar

crucio, -as, -are, -aui:
torturar, atormentar

satio, -as, -are, -aui:
saturar, encher, satisfazer

Apreciamos aquilo que é meio (está no meio) e entre um e outro:
nem quero o que tortura nem quero o que satura.

I, 23

Inuitas nullum nisi cum quo, Cotta, lauaris
et dant conuiuam balnĕa sola tibi.

Mirabar, quare numquam me, Cotta, uocasses:
Iam scio, me nudum displicuisse tibi.

inuito, -as, -are, -aui, -atum: convidar

nullus, -a, -um: (adj. e pron.)
nenhum, ninguém

Inuitas nullum nisi cum quo, Cotta, lauaris

qui, quae, quod: (pron. relat.) que, (aquilo) que
(*cum quo = com quem*)

Cotta, -ae: Cota
(nome de pessoa)

lauo, -as, -are, -aui, -atum, -are: lavar-se, banhar-se

et dant conuiam balnĕa sola tibi.

balneae, -arum:
banhos, balneários

conuiua, -ae:
conviva, convidado

solus, -a, -um: só, solitário (no plural, traduz-se por *somente, unicamente*)

Ninguém convida exceto (aquele) com quem te banhas, Cotta
E somente os banhos dão a ti o convidado.

miror, -aris, -ari, -atus
sum: admirar-se

uoco, -as, -are, -aui, -atum: convidar.
Observe a síncope: *uoca(ui)sses*.

Mirabar, quare numquam me, Cotta, uocasses:

nudus, -a, -um: nu

displicĕo, -es, -ere, -cŭi, -cĭtum:
desagradar

Iam scio, me nudum displicuisse tibi.

Eu me admirava, porque nunca, Cotta, me tivesses convidado:
Agora sei que eu eu nu te desagradei.

I, 77

Pulchre ualet Charinus, et tamen pallet.
Parce bibit Charinus, et tamen pallet.
Bene concōquit Charinus, et tamen pallet.
Sole utitur Charinus, et tamen pallet.
Tingit cutem Charinus, et tamen pallet.
Cunnum Charinus lingit, et tamen pallet.

uălĕo, uăles, uălĕre, ualui,
ualitum: passar bem

pallĕo, palles, pallĕre, pallui:
estar pálido, empalidecer

Pulchre ualet Charinus, et tamen pallet.

Charīnus, -i: Carino

tamen: (conj.) todavia,
entretanto

pulchre: (adv.) belamente,
excelentemente

Parce bibit Charinus, et tamen pallet.

parce: (adv.)
moderamente, raramente

bībo, bībis, bībĕre, bibi,
bibitum: beber

Carino passa excelentemente bem e entretanto está pálido.

Carino bebe moderadamente e entretanto está pálido.

concoquo, concoquis, concoquere, concoxi, concoctum:
digerir

Bene concoquit Charinus, et tamen pallet.

sol, -is: (m) sol

Sole utitur Charinus, et tamen pallet.

utor, uteris, uti, usus sum: utilizar-se de, usar
(constrói-se com ablativo)

Carino digere bem e entretanto está pálido.

Carino toma sol e entretanto está pálido.

tingo, tingis, tingere, tinxi, tinctum:
tingir

cutis, -is: (f) pele

Tingit cutem Charinus, et tamen pallet.

lingo, lingis, lingere, linxi, linctum:
lamber

Cunnum Charinus lingit, et tamen pallet.

cunus, -i: vulva,
órgão sexual feminino

Carino tinge a pele e entretanto está pálido.

Carino lambe vulva e entretanto está pálido.

Sobre o epigrama I, 77

- *Humour, health and disease in Martial*
M. J. Mans, University of Pretoria(Marcial)
- Martial conclui no versículo 6 (1, 77) que Charinus se entrega ao sexo oral - e ainda assim ele é pálido.
- Há três possíveis explicações a serem oferecidas para a palidez de Charinus:
 - i. uma causa física: boa saúde, bebida moderada, boa digestão, luz do sol e rouge devem causar um rubor nas bochechas. Ele é, no entanto, pálido por natureza. Conseqüentemente, ele nem sequer se ruboriza, embora a excitação física da devassidão deva enviar o sangue à sua face;
 - ii. sua falta de escrúpulos: moralmente falando, ele não tem consciência alguma e comete obscenidades sem nem corar (...);
 - iii. a exaustão física da devassidão, isto é, a atividade conclusiva no epigrama (mesmo que possa ser excitante), provoca sua palidez e sugere sua fraqueza e "doença"! Na minha opinião, esta é a razão que Martial realmente tem em mente. O uso frequente e regular de "et tamen" aumenta a piada paradoxal. Além disso, a conclusão "et tamen" pode até ser traduzida como "e portanto", enfatizando que sua palidez é o resultado direto de sua atividade obscena.

I, 83

Os et labra tibi lingit, Manneia, catellus:
Non miror, merdas si libet esse cani.

catellus, -i: cachorrinho, cãozinho

os, oris: (n) boca

lingo, -is, -ere, linxi, linctum: lambe

Os et labra tibi lingit, Manneia, catellus:

labrum, -i: (n. em geral no plural *labra, -orum*) lábio, lábios, beijo

miror, -aris, -ari, -atus sum: admirar-se **canis, -is:** (m e f) cão, cadela

Non miror, merdas si libet esse cani.

merda, -ae: excremento, merda

libet: (impessoal) agrada

edo, edis ou **edes, edere** ou **esse, edi, esum:** comer

O cãozinho te lambe a boca e os lábios, Maneia:

Não me admiro, se a um cão agrada comer merdas.

11, 88

Nil recitas et uis, Mamerce, poeta uideri:
quidquid uis esto, dummodo nil recites.

uideor, -eris, -eri, uisus sum: pass. de *uideo*; 1. ser visto; 2. ser visto como, parecer

Nil recitas et uis, Mamerce, poeta uideri:

esto: seja lá (imperativo futuro do verso *sum*)

quidquid uis esto, dummodo nil recites.

quidquid: (pron. indef.) o que quer que (objeto de *uis* no epigrama II, 88); tudo aquilo que

dummodo ou **dum modo:** (conj.) contanto que, desde que (com verbo no subjuntivo)

Nada recitas e queres, Mamerco, parecer poeta:

Seja lá tudo aquilo que queres (queiras), contanto que nada recites.

III, 71

Mentūla cum dolēat puēro, tibi, Naeuōle, culus,
non sum diuinus, sed scio quid faciās.

mentulă, -ae:

membro, membro viril

dōlēo, dōles, dōlēre, dolui, dolitum: doer

Mentula cum doleat puero, tibi, Naeuole, culus,

puer, -i: escravo (novo)

culus, -i: ânus

diuinus, -a, -um:

adivinho, adivinha

sciō, scis, scīre, scii,

scitum: saber

non sum diuinus, sed scio quid facias.

quid: que coisa

Quando doa (dói) o membro ao (teu) escravo, e a ti, Névolo, o ânus não sou adivinho, mas sei o que faças (fazes).



COMPREENSÃO



COMPREENSÃO

1. Quid Tucca exigit?
2. Quid uult Tucca facere?
3. Quare poeta non uult uxorem Telesinam ducere?
4. Qualem puellam poeta mauult?
5. Quare Cotta nunquam uocauit poetam ad balnea?

1. Tucca exigit libros sibi donari.
2. Tucca uult uendere non legere libros.
3. Poeta uxorem non uult Telesinam ducere quia Telesina est moecha.
4. Poeta mauult puellam nec nimis facilem nec difficilem nimis.
5. Forsitan poeta nudus sibi displicuit.



COMPREENSÃO

6. Quas res facit Charinus? Quomodo is est?
7. Quid Manneiae lingit catellus? Cur poeta non miratur?
8. Quid uult Mamercus?
9. Quid puero dolet? Quid Naeuolo? Quid illi faciunt?

PALAVRAS IN TERROGATIVAS: **quomodo** ou **quo modo**: de que maneira? como?

OUTRAS PALAVRAS: **is**: ele; **cinaedus**: pederasta; **catamitus**: termo em referência a um menino ou jovem que assume o papel de parceiro sexual passivo em um relacionamento de sexo anal com um homem.

6. Charinus pulchre ualet, parce bibit, bene concoquit, sole utitur, tingit cutem, cunnum lingit. Et tamen Charinus pallet.
7. Cattelus lingit Manneiae os et labra. Poeta non miratur, si merdas libet cani.
8. Mamercus uult poeta uideri.
9. Puero dolet mentula; Naeuolo dolet culus. Illi erant cinaedi. Forsitan Naeolus ipse esset catamitus.



ANOTAÇÕES GRAMATICAIS

O imperativo futuro dos verbos

- O imperativo futuro se faz em latim morfologicamente. Muitas vezes é de difícil tradução e uma das opções é se traduzir pelo imperativo presente. Observe um exemplo retirado de um dos epigramas:

sum, es, esse, fui

imperativo presente		imperativo futuro	
2 ^a sing	es	2 ^a sing	esto
		3 ^a sing	esto
2 ^a pl.	este	2 ^a pl.	estōte
		3 ^a pl.	sunto

... quidquid uis **esto**, dummodo nil recites.
(... **sê lá** o que quer que quiseres, contanto que nada recites.)

O imperativo futuro dos verbos

Observe os imperativos dos demais paradigmas:

do, das, dare, dedi, datum

imperativo presente		imperativo futuro	
2 ^a sing	da	2 ^a sing	dato
		3 ^a sing	dato
2 ^a pl.	date	2 ^a pl.	datōte
		3 ^a pl.	danto

O imperativo futuro dos verbos

teneo, -es, -ere, tenui, tentum

imperativo presente		imperativo futuro	
2 ^a sing	tene	2 ^a sing	tenēto
		3 ^a sing	tenēto
2 ^a pl.	tenete	2 ^a pl.	tenetōte
		3 ^a pl.	tenēnto

teneo, -es, -ere, tenui, tentum

imperativo presente		imperativo futuro	
2 ^a sing	dic	2 ^a sing	dicĭto
		3 ^a sing	dicĭto
2 ^a pl.	dicĭte	2 ^a pl.	dicitōte
		3 ^a pl.	dicūnto

O imperativo futuro dos verbos

facio, -is, -ĕre, feci, factum

imperativo presente		imperativo futuro	
2 ^a sing	cape	2 ^a sing	capĭto
		3 ^a sing	capĭto
2 ^a pl.	capĭte	2 ^a pl.	capitōte
		3 ^a pl.	capiūnto

audio, -is, -ire, audiui, auditum

imperativo presente		imperativo futuro	
2 ^a sing	audi	2 ^a sing	audito
		3 ^a sing	audito
2 ^a pl.	audite	2 ^a pl.	auditōte
		3 ^a pl.	audiūnto

Atividade rápida 5

01. Escreva em latim:

a) Tito, leia o livro amanhã.

Tite, librum cras legito.

b) Meninos, leiam o livro amanhã.

Pueri, librum cras legitote.

c) Não enterre o homem morto aqui.

Noli mortuum sepelire uirum hic.

d) Que o ímpio não tenha a audácia. (Cíc.)

Impius ne audeto.

e) Lembrai-vos que a força chega ao fim.

Mementote uim finire.

audeo, -es, -ere, ausus sum: ter a audácia, ousar | **finio, -is, -ire, -iui** ou **-ii, -itum:** chegar ao fim, morrer

memini, -isti, -isse: lembrar-se (imperativo futuro: *memento, mementote*)

morior, -eris, mori, mortuus sum: (dep.) morrer | **mortuus, -a, -um:** part. pass. de *morior*

ne: não (para construir imperativos negativos) | **sepelio, -is, -ire, -iui** ou **-ii, sepultum:** enterrar,

sepultar | **Titus, -i:** Tito



SALVAR

atque	facis	nil	quaerit	tibi
audio	facilem	nisi	qualem	totum
breuiora	grauiter	nolo	quam	turpe
causa	habet	non	quare	ualet
credere	homo	nostros	quereris	uis
cum	iam	nudum	scio	unum
dat	in	nullum	scribere	uocasses
dicunt	legere	os	sed	uolo
donare	longa	patrem	si	ut
ducere	magis	perdere	sine	utor
duorum	mihi	potes	sola	uxor
es	nam	puellam	tamen	
et	nihil	pueris		